Porównanie tłumaczeń Rodzaju 3:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I wyrzucił ― Adama i zamieszkał on naprzeciw ― ogrodu ― rozkoszy i ustawił ― cheruby i ― ognisty miecz ― który się obraca strzegący ― drogi [do] drzewa ― życia. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak wypędził człowieka,\* a na wschód\*\* od ogrodu w Edenie umieścił cheruby\*\*\* i płomień wirującego miecza,\*\*\*\* aby strzec drogi do drzewa życia.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Adama G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: z przodu ogrodu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) cheruby, ּכְרּובִים (keruwim), czyli: poświęconych, orędowników, opiekunów, <x>10 3:24</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: wirujące ostrze miecza. Ostrze lub płomień, לַהַט (lahat), hl. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>240 3:18</x>; <x>240 11:30</x>; <x>240 13:12</x>; <x>500 14:6</x>; <x>650 10:192</x>; <x>730 2:7</x>; <x>730 22:2</x> [↑](#footnote-ref-6)